



JAPAN P&I NEWS

外航組合員各位

中国海域の航行警報 No.115

中国、上海の弁護士事務所 Sloma & Co.から最近の中国海域航行警報を入手しましたので、下記の当組合試訳とともにご参考に供します。当該海域を航行する各船舶におかれましては、詳細な情報を現地代理店にご確認されることをお勧めいたします。本船のご安航をお祈りいたします。

記

試 訳

1. **Tianjin** (天津)、**2022** 年物理探査プロジェクトに関する通告—**Bozhong** (渤海) 低隆起地にケーブルを曳航し**3** 次元地震データを取得する作業エリアについて

JHT (2022) No. 18

China MSA 2022 年 4 月 20 日

- I. 作業期間：2022 年 4 月 20 日～2022 年 10 月 30 日、24 時間作業。
- II. 作業内容：2022 年物理探査プロジェクトで、**Bozhong** 低隆起地にケーブルを曳航して 3 次元地震データを取得する。作業エリアは以下のとおり。
- III. 作業海域：以下の 4 点で囲まれた海域：
 - A) 38°45'19.937"N / 119°11'45.751"E;
 - B) 38°51'35.158"N / 119°33'53.611"E;
 - C) 38°30'09.180"N / 119°44'30.181"E;
 - D) 38°30'15.779"N / 119°18'58.680"E.
- IV. 作業船舶：“**Hai Yang Shi You 718**”
- V. 掲揚信号：作業船は、昼間は“球形—ひし形—球形”の形象物と引き船の信号旗を掲揚し、夜間は“紅色—白色—紅色”の灯火を表示する。物理探査作業を行う時に、設備の末端にはブイが設置され、昼間は赤いブイ、夜間は点滅閃光灯を表示する。
- VI. 注意事項
 1. 作業船は VHF16 で付近を航行する船舶との連絡をとり、避航動作を調整する。
 2. VTS センターの VHF71 の聴取を維持し、常に付近を航行する船舶の動静に注意を払い、前もって連絡を取る。
 3. 付近を航行する船舶は作業海域での航行を避けること。

2. **Liaoning** (遼寧省)、**Jinzhou** (錦州) **25-1** 油田 **W1** 油井エリア開発プロジェクト現場での詳細な探査作業について

LHT (2022) No.62

China MSA 2022 年 4 月 12 日

- I. 作業期間：2022年4月12日～2022年5月30日
- II. 作業海域と安全作業エリア：以下の4点で囲まれた海域：
 - A) 40°21.8'N / 121°01.9'E;
 - B) 40°21.8'N / 121°03.0'E;
 - C) 40°21.0'N / 121°03.0'E;
 - D) 40°21.0'N / 121°01.9'E.
- III. 作業企業：China Oilfield Services Limited（中海油田服務株式有限会社）
- IV. 作業船舶：“Hai Yang Shi You 707”、“Hua Dong Yuan 306”、“Zhe Hua Tuo 7”
- V. 注意事項：
 - 1. 作業船は規則に従い灯火および形象物を掲揚し、VHFの聴取を保持し、付近航行船舶との連絡を維持すること。
 - 2. 安全のため、作業企業は専門の警戒船舶を用意し、現場の警戒作業に務めること。
 - 3. 作業企業は必ず汚染防止措置を実施し、海域汚染を防止すること。
 - 4. 作業企業は定期的にMSAに作業の進展と計画を報告すること。
 - 5. 作業企業は気象情報に注意し、荒天に遭遇した場合には、作業を中止し、帰港すること。
 - 6. 船舶の堪航性と乗組員の適性を確保すること。
 - 7. 作業船は規定された安全作業エリア内で作業を行い、また海上交通安全措置を実施すること。
 - 8. 無関係の船舶、海上設備は作業海域での航行は禁じられている。

3. Zhejiang（浙江省）、杭州湾Φ273海底パイプライン（寧波セクション）ルート測量作業について YHT (2022) No.135

China MSA 2022年4月22日

- I. 作業期間：2022年5月1日～2022年5月30日、毎日0900～1700作業。
- II. 作業海域：寧波杭州湾、以下の3点で順に結んだ線の両側各100m以内の水域：
 - A) 30°18'39.1"N / 121°26'30.7"E;
 - B) 30°19'36.8"N / 121°26'55.0"E;
 - C) 30°22'33.9"N / 121°23'58.9"E.
- III. 作業内容：測量船“He Hai Ce 1”により、前述の海域で海底パイプラインルート測量作業を行う。
- IV. 注意事項：
 - 1. 作業船舶は見やすい場所に常に規定に従い灯火と形象物を掲揚し、VHF16の聴取を維持すること。
 - 2. 強風、濃霧等の荒天に遭遇した場合には、作業を中止し、速やかに帰港すること。
 - 3. 付近を航行する船舶は見張りとの連絡を強化し、作業船との連絡を取り、低速で通過すること。

4. Guangdong（広東省）、“Hai Yang Shi You 760”によるYangchun（陽春）陥没地2次元地震データ取得作業について

YHT (2022) No.52

China MSA 2022年4月26日

- I. 作業期間：2022年4月28日～2022年6月28日
- II. 作業海域：以下の4点で囲まれた海域：
 - A) 20°17'03.62"N / 113°06'16.18"E;
 - B) 20°50'32.69"N / 112°44'44.24"E;
 - C) 20°34'16.97"N / 112°15'57.62"E;
 - D) 20°00'06.83"N / 112°37'00.57"E.

III. 作業船舶：“Hai Yang Shi You 760”

IV. 注意事項：

1. 作業期間内に作業船は1本の長さ約6000m、深さ8mのソリッドケーブルを曳航する。ケーブルの末端には、黄色のブイがあり、夜間は3秒に一回の間隔で白い光で点滅する。作業船舶は約3.6ノットの速度で航行する。
2. 作業船舶は見やすい場所に規定に従い灯火と形象物を掲揚し、AISを常時稼働させる。
3. 作業船はVHF16の聴取を維持し、前もって付近を航行する船舶と連絡を取る。
4. 付近を航行する船舶は見張りを強化し、避航動作に注意を払い、ケーブル上の通り抜けが禁止されている。
5. “Hai Yang Shi You 719”によるYangchun（陽春）陥没地2次元地震データ取得作業について（航行警報YHT [2022] No.38）は無効となった。

免責事項

以上の航行警報はMSA China またはMSA 地方局の公式ウェブサイトに掲載された情報の一部となります。これらの情報や英語訳の正確性についてSlomaは責任を負いません。以上の航行警報に従った結果損害が発生しても、Slomaは責任を負いません。

Junmao Jiang

Sloma & Co.

2022年4月27日

以上

添付資料：中国海域の航行警報 No.115（Sloma & Co から入手）

Navigation Warning and Notice to Mariners No.115

1. Announcement on 2022 Geophysical Prospecting Acquisition Project in 3d Seismic Acquisition Work Area by Towed Streamer in Bozhong Low Salient

(MSA Translation)

JHT (2022) No. 18

China MSA 20 April 2022

- I. Work duration: 20 April 2022 – 30 October 2022, round-the-clock operation.
- II. Work content: 2022 Geophysical Prospecting Acquisition Project in 3d Seismic Acquisition Work Area by Towed Streamer in Bozhong Low Salient.
- III. Work site: trap area bounded by following A to D:
 - A) $38^{\circ}45'19.937''\text{N} / 119^{\circ}11'45.751''\text{E}$
 - B) $38^{\circ}51'35.158''\text{N} / 119^{\circ}33'53.611''\text{E}$
 - C) $38^{\circ}30'09.180''\text{N} / 119^{\circ}44'30.181''\text{E}$
 - D) $38^{\circ}30'15.779''\text{N} / 119^{\circ}18'58.680''\text{E}$.
- IV. Work boat: “Hai Yang Shi you 718”
- V. Signals: The workboat will hang shapes of “Ball-Diamond-Ball” and towing flag at day and display lights of “Red-White-Red” at night. When conducting the geophysical survey line operation, the workboat will hang trailer label at the rear, which is displayed as red floater at day and will turn on strobe light at night.
- VI. Cautions:

The workboat should contact the passing vessels via VHF16 and coordinate the avoidance matters with the passing vessels, keep watch on VHF71 of VTS, pay attention to the movements of the passing vessels at any time and contact the passing vessels in advance. The passing vessels should avoid the work site.

2. Detailed Reconnaissance Operation in Engineering Site of W1 Wellblock Development Project of Jinzhou 15-1 Oil Field

(Sloma Translation)

LHT (2022) No.62

China MSA 12 April 2022

- I. Work duration: 12 April 2022 – 30 May 2022.
- II. Work site and safe operation zone: enclosed area bounded by the following 4 points in order:
 - A) $40^{\circ}21.8'\text{N} / 121^{\circ}01.9'\text{E}$;
 - B) $40^{\circ}21.8'\text{N} / 121^{\circ}03.0'\text{E}$;
 - C) $40^{\circ}21.0'\text{N} / 121^{\circ}03.0'\text{E}$;
 - D) $40^{\circ}21.0'\text{N} / 121^{\circ}01.9'\text{E}$.
- III. Work unit: China Oilfield Services Limited.
- IV. Work boat: “Hai Yang Shi you 707”, “Hua Dong Yuan 306” and “Zhe Hua Tuo 7”.
- V. Cautions:
 1. The workboats should exhibit and display lights and shapes as regulated, strengthen lookout, keep watch on VHF and keep contact with the passing vessels;
 2. The work unit should arrange special guardships, implement the on-site security works to ensure the safety;
 3. The work unit should implement relevant anti-pollution measures to prevent pollution to the marine environment;
 4. The work unit should report the construction progress and schedule to the maritime department on time;

5. The work unit should pay attention to receiving weather information; the operation should be suspended timely in case of bad weather and the workboats should return to harbor to take shelter;
6. The workboats should be seaworthy and the crew onboard should be competent;
7. The vessels engaged in the operation should only operate in the approved safe operation zone and implement maritime traffic safety management measures;
8. Irrelevant vessels and offshore facilities are forbidden to enter into the safe operation zone.

3. Route Measurement Operation of Φ 273 Submarine Pipeline (Ningbo Section) of Hangzhou Bay

(Sloma Translation)

YHT (2022) No.135

China MSA 22 April 2022

- I. Work duration: 1 May 2022 – 30 May 2022, operation from LT0900 to LT1700.
- II. Work site: waters within a range of 100 meters from both sides of the center line bounded by the following three points (CGS2000):
 - A) 30°18'39.1"N / 121°26'30.7"E;
 - B) 30°19'36.8"N / 121°26'55.0"E;
 - C) 30°22'33.9"N / 121°23'58.9"E.
- III. Work mode: The survey vessel, “He Hai Ce No.1” will conduct route measuring operation on the submarine pipelines in the above work site.
- IV. Cautions:
 1. The workboat should display lights and shapes as regulated in obvious places and keep watch on VHF16.
 2. The operation should be suspended and the workboat should evacuate timely in case of bad weather such as gale and heavy fog.
 3. Passing vessels should strengthen lookout and contact, keep a safe distance with the workboat and pass-by slowly.

4. 2D Seismic Data Acquisition Project in Yangchun Depression by “Hai Yang Shi You 760”

(Sloma Translation)

YHT (2022) No.52

China MSA 26 April 2022

- I. Work duration: 28 April 2022 – 28 June 2022.
- II. Work site:

Waters bounded by the following 4 points:

 - A) 20°17'03.62"N / 113°06'16.18"E;
 - B) 20°50'32.69"N / 112°44'44.24"E;
 - C) 20°34'16.97"N / 112°15'57.62"E;
 - D) 20°00'06.83"N / 112°37'00.57"E.
- III. Workboat: “Hai Yang Shi You 760”.
- IV. Cautions:
 1. During the operation, the workboat should tow a solid cable in a length of about 6000m whose sinking depth is 8m with a yellow tailbuoy at the tail flashing white light at night in an interval of three seconds; the navigation speed is about 3.6 knots.
 2. The workboat should display regulated lights and shapes in obvious places and keep AIS on normaly.
 3. The workboat should strengthen lookout on VHF16 and contact the passing vessels timely.

4. The passing vessels should strengthen lookout, pay attention to the avoidance and are forbidden to pass through the cables.
5. The Navigation Warning and Notice to Mariners [YHT (2022) No.38] is annulled.

DISCLAIMER

Please be advised that all the above navigation warnings were the important pieces selected from the official website of MSA China or that of other local MSAs. Sloma shall not be liable for the veracity of the above navigation warnings or the accuracy of their English and Japanese translations. Neither shall Sloma be liable for any person's/party's possible losses/damage which may result from relying upon the above navigation warnings.

Junmao Jiang
Sloma & Co.
27 April 2022